Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przy wstawaniu co ranek dla dziękowania i dla wielbienia JAHWE – i podobnie co wieczór – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przy codziennym, porannym wstawaniu, by zarówno o poranku, jak i potem wieczorem dziękować JAHWE i uwielbiać Go, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mieli stawać każdego poranka, by dziękować JAHWE i wychwalać go, i tak samo wieczorem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iżby stali na każdy poranek ku wysławianiu, i ku chwaleniu Pana, także i w wieczór; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Lewitowie, żeby stali rano ku wyznawaniu i śpiewaniu PANU; także też ku wieczorowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieli stawać każdego rana, by dziękować i wychwalać Pana, i tak samo wieczorem; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstając co ranek, aby składać dziękczynienia i nucić hymny Panu, i tak samo co wieczór. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mieli wstawać każdego ranka, aby chwalić i wysławiać JAHWE, podobnie też wieczorem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdego ranka i wieczoru mieli przychodzić, aby sławić i wychwalać JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mieli się stawić zarówno każdego poranka, jak też i wieczorem, aby wysławiać i wielbić Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і щоб стояли вранці, щоб хвалити, визнаватись Господеві, і так ввечорі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I żeby trwali w każdy poranek, także i w wieczór, do wysławiania, i do chwalenia WIEKUISTEGO; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby co rano stawali, by składać dzięki i wysławiać JAHWE, i tak samo wieczorem; |